Impressum:

Betriebsanleitung
ProMinent® DULCO®Trans 25/700 PP
Fasspumpen
© ProMinent Dosiertechnik GmbH, 2012

ProMinent Dosiertechnik GmbH
Im Schuhmachergewann 5-11
69123 Heidelberg • Germany

Tel.: +49 6221 842-0
Fax. +49 6221 842-419

info@prominent.de
www.prominent.de

Änderungen vorbehalten
Subject to technical modifications
Sous réserve de modifications techniques
Derecho reservado a modificaciones

Printed in Germany

Anschriften- und Liefernachweis durch den Hersteller/
Addresses and delivery through manufacturer/
Adresses et liste des fournisseurs autorisés par le constructeur/
Justificante de entrega y verificación de dirección por parte del fabricante

314 80 008_07 1112/250 DEFES

Betriebsanleitung
Operating Instructions
Mode d'emploi
Instrucciones de servicio

ProMinent® DULCO®Trans 25/700 PP

Fasspumpe / Barrel Pump / Pompe vide-fût / Bomba de tambor

Betriebsanleitung bitte zuerst vollständig durchlesen! Nicht wegwerfen!
Bei Schäden durch Bedienfehler erlischt die Garantie!

Please completely read through these operating instructions first! Do not discard!
The warranty shall be invalidated by damage caused by operating errors!

Lisez d'abord entièrement ces notices techniques! Ne les jetez pas!
La garantie est annulée pour les dommages consécutifs à une utilisation incorrecte!

¡Lea primero las instrucciones de servicio completas! ¡No las tire!
En caso de daños debidos a un manejo erróneo queda anulada la garantía.

Teile-Nr. 987004 ProMinent Dosiertechnik GmbH • 69123 Heidelberg • Germany BA DTR 012 04/12 DE/EN/FR/ES

Lieferumfang

- Pumpe DULCO Trans 25/700 PP
- PVC-Schlauch mit Schlauchanschluss
- Zapfpistole PP am PVC-Schlauch montiert

Bestimmungsgemäße Verwendung

Fasspumpen dienen dem schnellen und sicheren Entleeren oder Umfüllen von Behältern, Fässern und Containern. Sie können je nach Ausführung Flüssigkeiten aller Art fördern.
Kollektormotoren dienen dem Antrieb von Fasspumpen in nicht explosionsgefährdeten Bereichen und für nicht brennbare Flüssigkeiten.
Zapfpistolen dienen dem komfortablen Abfüllen von Flüssigkeiten.
Fasspumpen, Motoren und Zapfpistolen sind nicht für ungeschützte Außenanwendung geeignet und dürfen nicht der Witterung ausgesetzt werden.
Die Verwendung der Zapfpistole im Tankstellenbetrieb ist nicht zulässig (TRBF40).
Die Fasspumpen, Motoren und Zapfpistolen sind für die gewerbliche Nutzung vorgesehen.

Vorhersehbarer Missbrauch

Pumpen und Zusatzmaterial müssen immer auf das Fördergut abgestimmt sein (siehe Beständigkeitsliste).
Beachten Sie beim Wechsel der Flüssigkeit die internen Betriebsanweisungen.
Berücksichtigen Sie mögliche chemische Reaktionen und daraus resultierende Gesundheitsgefährdungen und Materialschäden.
Betreiben Sie die Motoren nur im Zusammenhang mit der Pumpe in den entsprechenden Flüssigkeiten.
Nichtbeachten kann zu Schäden an Pumpe und Motor und zu Verletzungen des Bedienpersonals führen.
Die Fasspumpen und das Zubehör sind nicht dafür bestimmt, durch nicht eingewiesene Personen bzw. durch Personen mit eingeschränkten physischen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten benutzt zu werden, es sei denn, sie werden durch eine für ihre Sicherheit zuständige Person beaufsichtigt oder erhielten von ihr Anweisungen, wie das Gerät zu benutzen ist.
Kinder sollten beaufsichtigt werden, um sicherzustellen, dass sie nicht mit dem Gerät spielen.

Sicherheitshinweise Motor, Pumpe

- Im Notfall Stecker ziehen.
- Der Motor ist nicht explosionsgeschützt.
- Pumpe nicht unbeaufsichtigt lassen.

- Nicht im explosionsgefährdeten Bereich einsetzen.
- Keine brennbaren Flüssigkeiten fördern.
- Pumpe nur für bestimmungsgemäßen Gebrauch einsetzen.
- Die Gebrauchslage der Pumpe ist senkrecht.
- Pumpe so aufstellen, dass sie nicht in den Behälter fallen kann.
- Pumpe und Schlauch regelmäßig auf Betriebssicherheit prüfen.
- Den Motor gemäß den gesetzlichen/länderspezifischen Bestimmungen und Unfallverhütungsvorschriften regelmäßig überprüfen (in Deutschland z.B. BGV A3).
- Motor gegen unbeabsichtigtes Anlaufen sichern.
- Pumpe kann unmittelbar nach Einstecken des Netzsteckers anlaufen.
- Vor dem Einstecken des Netzsteckers 2-Stufen-Schalter auf "0" (Mitte) stellen.
- Der Motor läuft nach einem Netzausfall automatisch wieder an.
- Pumpe nur bis zum Druckstutzen in die Flüssigkeit tauchen.
- Pumpe nur während des Pumpvorganges in der Flüssigkeit stehen lassen.
- Pumpe bis max. 45°C Flüssigkeitstemperatur verwenden.
- Umgebungstemperatur: 0°C bis + 40°C

- Betriebsinterne Anweisung beachten.
  Schutzkleidung tragen
  (Gesichts- und Atemschutz, Schutzhandschuhe usw.).

- Entweichende Luft und Verdrängung beim Eintauchen der Pumpe in die Flüssigkeit beachten. Pumpe vorsichtig eintauchen.
- Bei offenen Fässern oder Behältern entsprechende Spritzschutzvorrichtungen anbringen.
- Verschüttete Flüssigkeit am Boden entfernen und umweltgerecht entsorgen.

- Trockenlauf vermeiden.
- Pumpe nicht der Witterung aussetzen.
- Pumpe nach jeder Benutzung reinigen.
- Pumpe nicht über aggressiven Dämpfen aufbewahren.

- Spannungsversorgung mit FI-Schutzschalter ausstatten.
  Starke Verschmutzung, hohe Luftfeuchtigkeit oder Materialzerstörung des Motorgehäuses kann zu gefährlichen Stromstößen führen.
  Bei Bruch oder offensichtlicher Beschädigung des Gehäuses die Pumpe sofort abschalten und reparieren.

- Das Nichtbeachten der Sicherheitshinweise kann zu Schäden an Mensch und Umwelt sowie zur Beschädigung der Pumpe und des Motors führen.

Motorbeschreibung

- Durchzugsbelüfteter Kollektormotor mit 2-Stufen-Schalter und Überstromschutzschalter

- **Überstrom-Schutzschalter**
  Wird der maximale Strom überschritten, schaltet der Motor aus. Nach Abkühlung kann der Motor durch Betätigen des Ein-/Aus-Schalters wieder eingeschaltet werden.

Schalldruckpegel

- Der Schalldruckpegel beträgt < 70 dB (A) (gemessen am Herstellerprüfstand)

Sicherheitshinweise Zapfpistole

- Nur saubere Flüssigkeiten fördern.

- Maximalen Betriebsdruck von 2 bar bei 45°C beachten.

- Beim Einfüllen in einen Behälter darauf achten, dass sich dort kein Überdruck aufbauen kann.
  Gefahr durch Verspritzen der Flüssigkeit.

- Nicht zu schnell abfüllen, um ein Herausspritzen der Flüssigkeiten zu verhindern.

- Betriebsinterne Anweisung beachten.
  Schutzkleidung tragen
  (Gesichts- und Atemschutz, Schutzhandschuhe usw.).

- Schlauch gegen Abrutschen vom Schlauchstecker sichern.

- Um zu starke mechanische Belastung an der Zapfpistole zu vermeiden, darf der Schlauch nur leicht gebogen werden.

- Sind die Werkstoffe der Zapfpistole gegenüber der Flüssigkeit nicht beständig, darf diese nicht verwendet werden (Gehäuse, Ventil, Dichtung, Schlauch ...).
  Siehe auch Beständigkeitsliste.

- Mit der Zapfpistole darf nur unter Aufsicht abgefüllt werden, da diese nicht automatisch abschaltet.

- Bei Inbetriebnahme überprüfen, ob der Handhebel von selbst in die Ausgangsstellung zurückgedrückt wird.

- Durch regelmäßige Sichtkontrolle muss der äußere Zustand der Zapfpistole überwacht werden.

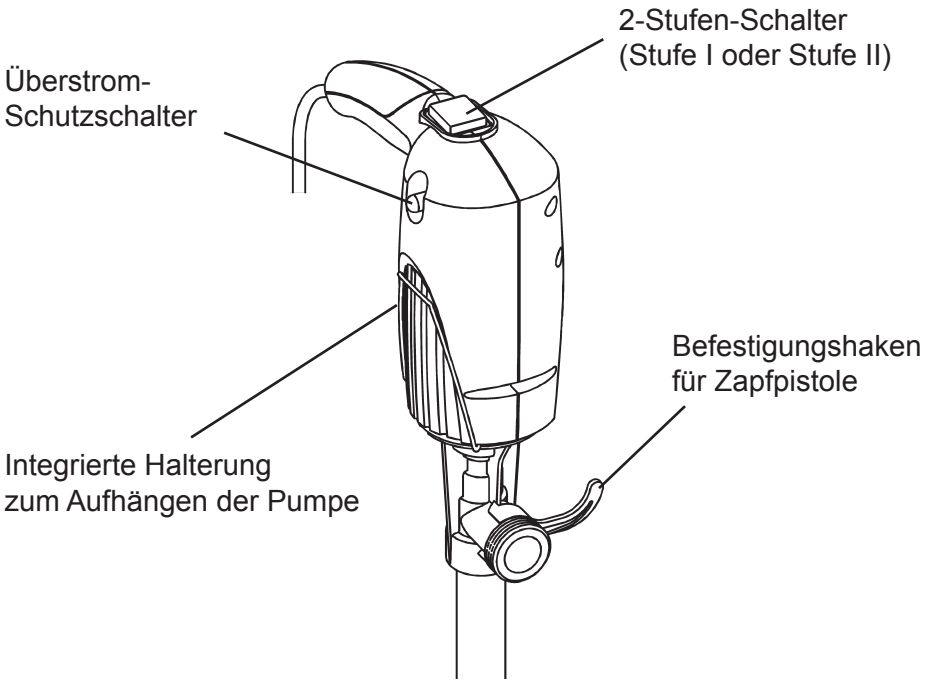
- Schlauchklemmen regelmäßig auf sicheren Sitz kontrollieren.

- Die Zapfpistole nach dem Abfüllvorgang abtropfen lassen.

- Das Nichtbeachten der Sicherheitshinweise kann zu Schäden an Mensch und Umwelt sowie zur Beschädigung der Zapfpistole führen.

Inbetriebnahme

- Die Betriebsspannung mit dem Typenschild vergleichen.
- Das Netzanschlusskabel vor jeder Benutzung auf Beschädigungen überprüfen.
- Das Netzanschlusskabel von Lösemittel fernhalten.
- Vor dem Einstecken des Netzsteckers 2-Stufen-Schalter auf "0" (Mitte) stellen.
- Netzstecker einstecken.
- Motor erst einschalten, wenn sich die Pumpe in der Flüssigkeit befindet.
- Motor einschalten:
  Stufe I (reduzierte Drehzahl) oder Stufe II.



Reinigung nach jeder Benutzung

- Die Pumpe mit einem geeigneten Reinigungsmittel durchspülen. Reinigungsmittel zunächst im Kreislauf pumpen, dann mit sauberem Reinigungsmittel nachspülen.
- Keine brennbaren Flüssigkeiten verwenden.
- Pumpe und Schlauch müssen gegenüber dem Reinigungsmittel beständig sein.
- Pumpe nur bis zum Auslaufstutzen in das Reinigungsmittel tauchen.

Maßnahmen nach der Benutzung

- Pumpe, Schlauch und Armaturen nach jeder Benutzung leerlaufen lassen.
- Die Zapfpistole nach dem Abfüllvorgang abtropfen lassen. Im Auslaufrohr kann sich noch Flüssigkeit befinden, die dann unkontrolliert herausflileßt.

Überprüfung / Reparatur

- Die Pumpe gemäß den gesetzlichen/länderspezifischen Bestimmungen und Unfallverhütungsvorschriften regelmäßig überprüfen (in Deutschland z.B. BGV A3).
- Reparaturen dürfen nur vom Hersteller oder einer hierfür autorisierten Werkstatt vorgenommen werden.

Ersatz des Netzanschlusskabel

- Netzanschlusskabel Typ H05 RN-F 2X 0,75 verwenden.

Demontage / Entsorgung

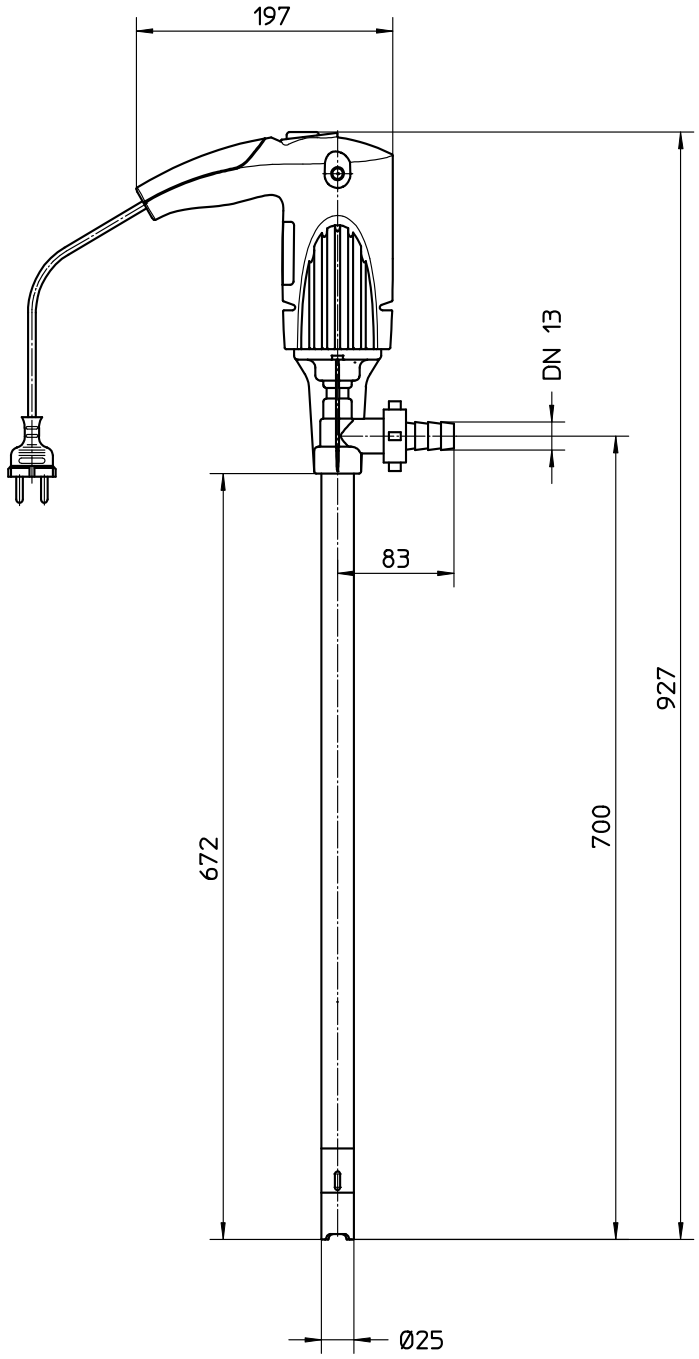
- Pumpe, Schlauch und Armaturen vor Demontage entleeren.
- Umweltschädliche Substanzen und Flüssigkeiten in geeigneten Behältern auffangen und umweltgerecht entsorgen.
- Schrott, nicht reparable oder nicht wiederverwendbare Teile umweltgerecht entsorgen.

Technische Daten im Überblick

Bestell Nr.	**1023085**
Pumpentyp	**DULCO®Trans 25/700 PP**
Fördermenge*)	900 l/h
Förderhöhe max.	5 m
Viskosität max.	< 150 mPas
Temperatur Medium	< 45°C
Dichte Medium max.	< 1,2 kg/dm³
Eintauchtiefe	700 mm
Saugrohraussendurchmesser	25 mm
Mediumberührte Materialien	PP, Hastelloy C, ETFE, FKM, PVC, PE
Pumpengehäuse	PP (Polypropylen)
Welle	Hastelloy C
Rotor	ETFE
Gleitringdichtung	ohne
Dichtungen	ohne
Schlauch	PVC mit Gewebeeinlage, 1,5 m, DN 13
Zapfpistole	PP, DN 13, RAL 2003 (orange)
Schlauchanschluss	DN 13 für Schlauch 13/18 mm
Schlauchschellen	2 Stück, Edelstahl 1.4301
Fassadapter	ohne
Leistung Motor	230 W
IP Schutz Motor	IP 24
Spannung	230 VAC; 1~; 50 Hz / 60 Hz**)
Nennstrom	1,2 A
Unterspannungsauslöser	ohne
Überstromschutzschalter	mit
Drehzahlregelung	2 Stufen
Anschlusskabel	5 m, mit Euro Stecker
Farbe Motor	RAL 2003 (orange)
Farbe Gehäuseoberteil	Motor hat kein Oberteil
Gewicht	2,4 kg
Abmessungen HxBxT	927 x 197 x 83 mm

*) Schlauch und Zapfpistole angeschlossen, Wasser bei 25 °C

**) bei 60 Hz Förderleistung um ca. 8 % reduziert



Scope of supply

- Pump DULCO Trans 25/700 PP
- PVC-hose complete with hose connection
- Hand nozzle PP fitted to the PVC-hose

Intended use

The barrel pumps are used for quick and save liquid transfer or emptying of tanks, barrels and containers. According to the design, they can pump liquids of all kinds.
The commutator motors are used to drive barrel pumps in non-hazardous areas and for inflammable liquids.
Hand nozzles allow for convenient filling of liquids.
Barrel pumps, motors and hand nozzles are not made for unprotected outdoor applications and must not be exposed to the weather.
The use of hand nozzle as used in filling stations is not allowed (TRBF40).
The barrel pumps, motors and hand nozzles are intended for commercial use only.

Foreseeable misuse

Pump and accessory material must always be suitable for the product to be transferred (see resistance chart).
Observe the operating instructions when changing the liquid. Take possible chemical reactions and the resulting health hazards and material damage into account.
Only operate the motors in conjunction with the pumps in the corresponding liquids. Non-observance may result in damage to the pump and the motor and operator injury.
The barrel pumps and the accessories are not intended to be used by uninstructed persons or by persons with limited physical, sensory or intellectual capabilities, unless they are supervised by a person responsible for their safety or receive instructions from that person on how the device is to be used.
Children should be supervised to ensure that they do not play with the device.

Safety instructions Motor, Pump

- In case of emergency remove the plug.
- The motor is not explosion-proof.
- Never leave the pump unattended.

- Do not operate the pump in hazardous locations.
- Do not use the pump for transferring flammable liquids.
- Only use the pump for its intended purpose.
- The pump should be used in vertical position only.
- Install the pump in a way which ensures that it cannot fall into the container.
- Regularly check pump and hose to ensure safe operation.
- Regularly check the motor according to the relevant national safety instructions and/or rules for prevention of accidents (in the Federal Republic of Germany these are e.g. BGV A3).
- Secure the motor against unintentional starting.
- The pump can start immediately after inserting the plug.
- Before inserting the plug to the socket, ensure that the 2-step-switch is set to "0" (central position).
- The motor starts automatically after a power failure.
- The pump should not be immersed deeper into the liquid than the outlet connection.
- The pump should only be left standing in the liquid as long as in operation.
- Only use the pump up to max. 45°C liquid temperature.
- Surrounding temperature: 0°C to +40°C

- Comply with relevant safety instructions.
  Wear appropriate protective clothing
  (face and breathing protection, protective gloves, etc.).

- Keep the air escaping and the displacement in mind when immersing the pump in the liquid. Lower the pump carefully.
- Install appropriate splash guards for open barrels or containers.
- Remove spilled liquid from the floor and dispose of it in an environmentally sound manner.

- Never operate the pump dry.
- Do not expose the pump to the weather.
- Clean the pump after each operation.
- Never store the pump in areas in which corrosive vapours exist.

- Power supply must include a fault current breaker.
  Dirt accumulation, high humidity or material damage on the motor housing may lead to dangerous current surges.
  In case of breakage or obvious damage of the housing immediately stop the pump and repair it.

- Non-compliance with the safety instructions may cause injuries to the operator, pollution of the environment or damage to the motor and the pump.

Description of Motor

- Internally cooled commutator motor with 2 speed switch and overload cut-out switch

- **Overload cut-out switch**
  If the maximum power is exceeded the motor switches off. After cooling down the motor can be re-started again by actuating the ON/OFF switch.

Sound intensity level

- The sound intensity level of this pump is < 70 dB (A) (measured on the manufacturer's pump test stand)

Safety instructions Hand nozzle

- Transfer clean and uncharged liquids only.
- Do not exceed maximum operating pressure of 2 bar at 45 °C.

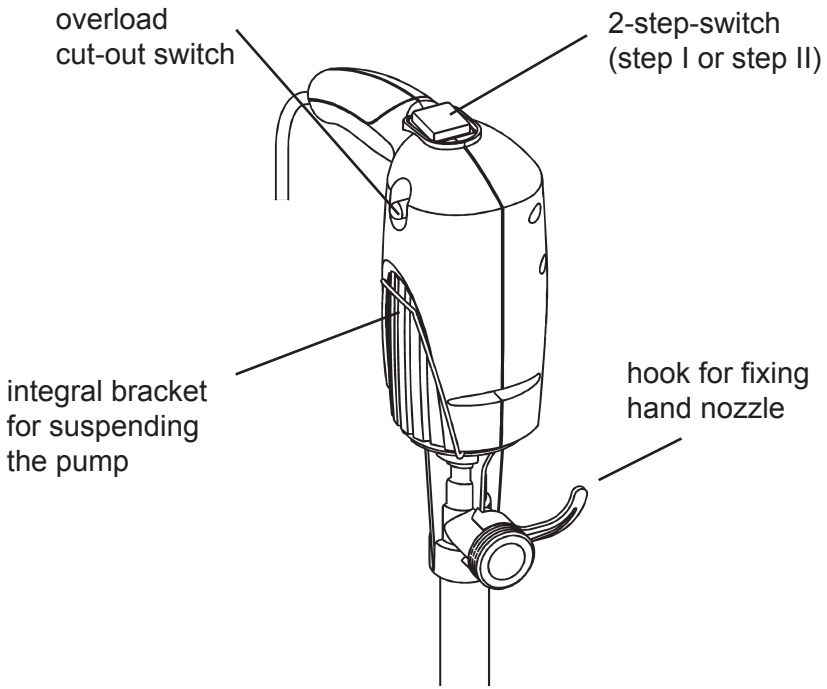
- When filling into a container, make sure that no excess pressure will be built up - danger of liquid splashing.
- Do not transfer liquid at high speed to avoid splashing of liquids.

- Comply with relevant safety instructions.
  Wear appropriate protective clothing
  (face and breathing protection, protective gloves, etc.).
- Ensure that the hose is securely fixed to the hosetail.
- To avoid mechanical stress on the hand nozzle, slightly bend the flexible hose only.
- The hand nozzle may not be used for liquids which are not compatible with its materials of construction (tap housing, tap valve, seal, hose ...). Also confer to resistance chart.
- Never leave the hand nozzle unattended, because it does not close automatically.
- Before starting operation, check if lever is reset automatically to starting position.
- The outside condition of the hand nozzle has to be controlled by regular visible checks.
- Drain hand nozzle after each operation.
- Regularly check the hose clamp for tight fit.

- Non-compliance with the safety instructions may cause injuries to the operator, pollution of the environment or damage to the hand nozzle.

Starting operation

- Ensure that the supply voltage corresponds with the voltage indicated on the name plate.
- Always check power supply cable for damage before starting operation.
- Keep solvents away from the power supply cable.
- Before inserting the plug to the socket, ensure that 2-step-switch is set to "0" (central position).
- Insert the plug.
- Only switch on the motor, when the pump is in the liquid.
- Switch on the motor:
  step I (reduced speed) or step II.



Cleaning after each operation

- Clean the pump by flushing an appropriate detergent First pump the cleaning agent in circuit, then rinse with clean detergent.
- Do not use flammable liquids to clean the pump.
- The pump and hose must be compatible with the cleaning agent.
- The pump should not be immersed deeper into the cleaning agent than the outlet connection.

Measures after use

- Empty pump, hose and fittings after every use.
- Drain hand nozzle after use. Otherwise liquid being contained within the outlet tube will flow out without control.

Testing / Repair

- Regularly check the pump according to the relevant national safety instructions and/or rules for prevention of accidents (in the Federal Republic of Germany these are e.g. BGV A3).
- Repairs should only be carried out by the manufacturer or an authorized repair shop.

Replacement of power supply cable

- When replacing the power supply cable, use type H05 RN-F 2X 0,75.

Dismantling and Disposal

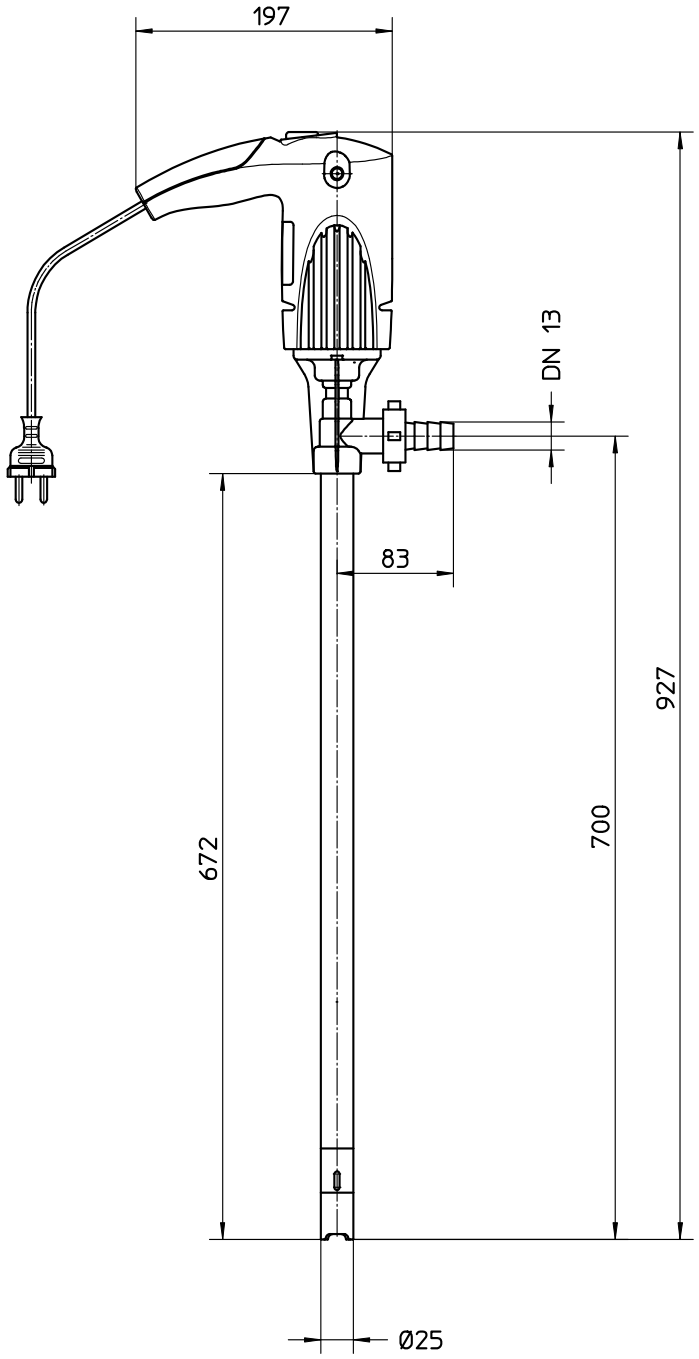
- Pump, hose and fittings must be emptied prior to dismantling.
- Collect environmentally harmful substances and liquids in appropriate containers and dispose of them in an environmentally sound manner.
- Dispose of scrap material and parts that cannot be repaired or reused in an environmentally sound manner.

Technical data

Part Number	1023085
Pump type	**DULCO®Trans 25/700 PP**
Delivery rate*)	900 l/h
Pressure head max.	5 m
Viscosity max.	< 150 mPas
Temperature fluid	< 45°C
Density max. fluid	< 1,2 kg/dm³
Immersion length	700 mm
Pump pipe diameter	25 mm
Materials in contact with fluid	PP, Hastelloy C, ETFE, FKM, PVC, PE
Pump housing	PP (Polypropylene)
Shaft	Hastelloy C
Impellor	ETFE
Mechanical seal	without
Seal	without
Hose	PVC with fabric lining, 1,5 m, DN 13
Tap	PP, DN 13, RAL 2003 (orange)
Hose connection	DN 13 for hose 13/18 mm
Hose clip	2 pieces, stainless steel 1.4301
Barrel connector	without
Power motor	230 W
protected to	IP 24
Voltage	230 VAC; 1~; 50 Hz / 60 Hz**)
Rated Current	1,2 A
No-volt release	without
Overload protection switch	with
Speed Control	2 steps
Cable	5 m, with Euro plug
Colour motor	RAL 2003 (orange)
Colour top of motor	no top
Weight	2,4 kg
Dimensions (HxWxD)	927 x 197 x 83 mm

*) hose and nozzle adapted, water at 25°C

**) at 60 Hz the capacity is reduced by approx. 8 %



Etendue de la fourniture

- Pompe DULCO Trans 25/700 PP
- Tuyau flexible en PVC avec raccord
- Robinet de remplissage PP monté sur le tuyau flexible en PVC

Usage normal de l'équipement de travail

Les pompes vide-fûts servent à transvaser ou à vider, rapidement et en toute sécurité, des fûts, des containers ou autres contenants divers.
Elles peuvent selon les modèles pomper des liquides de toute nature.
Les moteurs universels servent à entraîner les pompes vide-fûts dans des zones ne présentant pas de risque d'explosion et pour des liquides non-inflammables.
Les pistolets de remplissage sont conçus pour permettre un transvasement aisé de liquides.
La pompe vide-fût n'est pas susceptible pour une application en déhors sans protections et ne doit pas être exposée aux intemperies.
Ne pas utiliser un pistolet de remplissage en mode automatique (comme par exemple dans les stations d'essence, TRBF 40).
Les pompes vide-fûts, les moteurs et les pistolets de remplissage sont conçus pour une utilisation industrielle.

Contre-indications d'utilisation

Les matériaux des pompes et accessoires doivent toujours être adaptés aux matières à pomper (voir liste de compatibilité).
Veuillez respecter les instructions de service internes lors du changement de liquide.
Tenez compte des éventuelles réactions chimiques et des dangers en résultant pour la santé et les matériaux
N'utilisez les moteurs qu'avec les pompes prévues pour les liquides donnés.
Le non-respect de cette consigne peut entraîner des dommages sur la pompe et le moteur et provoquer des blessures chez le personnel opérateur.
Les pompes vide-fûts et leurs accessoires ne doivent pas être utilisées par des personnes non instruites de leur fonctionnement ou par des personnes dont les capacités physiques, sensorielles ou intellectuelles sont limitées, sauf si celles-ci sont surveillées par unepersonne responsable de leur sécurité ou si elles ont obtenu de cette personne les instructions nécessaires à l'utilisation de l'équipement.
Les enfants doivent être surveillés pour être sûr qu'ils ne jouent pas avec l'équipement.

Consignes de sécurité Moteur, Pompe

- En cas d'urgence débrancher.
- Le moteur est non ADF.
- Ne jamais laisser la pompe sans surveillance.

- Ne pas utiliser la pompe dans la zone explosive.
- N'utiliser la pompe que pour des liquides ininflammables.
- N'utiliser la pompe que pour l'application prévue.
- N'utiliser la pompe qu'en position verticale.
- En installant la pompe, veiller à ce qu'elle ne puisse pas tomber dans le conteneur.
- Contrôler régulièrement l'état du tuyau flexible et de la pompe.
- Réviser régulièrement le moteur suivant les prescriptions légales et les instructions préventives contre les accidents en vigueur sur le site (en R.F.A. par ex. BGV A3).
- Prendre soin que le moteur ne peut être remis en marche de façon inopinée.
- La pompe peut commencer immédiatement après brancher la fiche.
- Avant de brancher le moteur, positionner l'interrupteur à 2 plots sur "0" (position centrale).
- Le moteur se remet en marche automatiquement après une coupure.
- Ne plonger la pompe dans le liquide à transvaser que jusqu'à sa tubulure d'écoulement.
- Ne laisser la pompe dans le liquide que pendant l'opération de pompage.
- N'utiliser la pompe que pour des liquides à une température maxi. de 45°C.
- Température ambiante: 0°C à + 40°C

- Observer les instructions de sécurité en vigueur sur le site. Utiliser des vêtements et protections adéquats
  (protection du visage, protection des voies respiratoires, gants de protection etc.)

- En plongeant la pompe dans le liquide, penser au dégagement d'air et au déplacement de volume que cela provoque. Plonger la pompe doucement.

- Sur des fûts ou contenants ouverts, monter des protections anti-éclaboussures.
- Enlever tout liquide qui a été renversé sur le sol et l'éliminer
- Eviter un fonctionnement en sec.
- La pompe doit être protégée des intemperies.
- Nettoyer la pompe après chaque utilisation.
- Ne pas entreposer la pompe dans des endroits exposés aux vapeurs corrosives.

- L'alimentation en courant doit comprendre un disjoncteur à courant défaut. Un fort encrassement, une humidité élevée ou une détérioration du matériel du carter de moteur peuvent provoquer des coups de courant dangereux.
  En cas de rupture ou d'un endommagement de façon ostensible, arrêter immédiatement la pompe et la réparer.

- La non-observation des consignes de sécurité peut entraîner des blessures à l'opérateur, une pollution de l'environnement ou des dommages au moteur et à la pompe.

Description de moteur

- Moteur universel avec ventilation int. avec interrupteur à 2 vitesses et commutateur-disjoncteur de protection contre les surcharges

- Commutateur-disjoncteur
  Le moteur s'arrête dès que le courant maximal est atteint. Après refroidissement, le moteur peut être remis en marche en actionnant l'interrupteur Marche/Arrêt.

Niveau de pression acoustique

- Le niveau de pression acoustique atteint < 70 dB (A) (mesuré sur le banc d'essai)

Consignes de sécurité Robinet de remplissage

- Ne transvaser que des liquides propres et non-chargés.

- Respecter la pression de service maxi. de 2 bars à 45°C.

- En remplissant un conteneur, veiller à ce qu'il n'y ait pas un excès de pression - danger de projections de liquide.

- Ne pas effectuer un transfert en toute vitesse, afin d'éviter le danger de projections de liquide.

- Observer les instructions de sécurité en vigueur sur le site. Utiliser des vêtements et protections adéquats
  (protection du visage, protection des voies respiratoires, gants de protection etc.)

- Le raccordement du tuyau flexible doit être préservécontre le glissement.

- Afin d'éviter une contrainte mécanique trop forte au niveau du robinet, ne plier le tuyau flexible que légèrement.

- Ne pas utiliser le robinet avec de liquides non-compatibles avec les matériaux de construction (carter de robinet, soupape, joint, tuyau flexible, etc.). Voir liste de résistance.

- Ne pas laisser le robinet sans surveillance lors du transfert, car le robinet ne se ferme pas automatiquement.

- Avant la mise en service, vérifier que le levier revienne bien automatiquement à sa position initiale.

- Vérifier régulièrement l'état extérieur du robinet par des contrôles visuels.

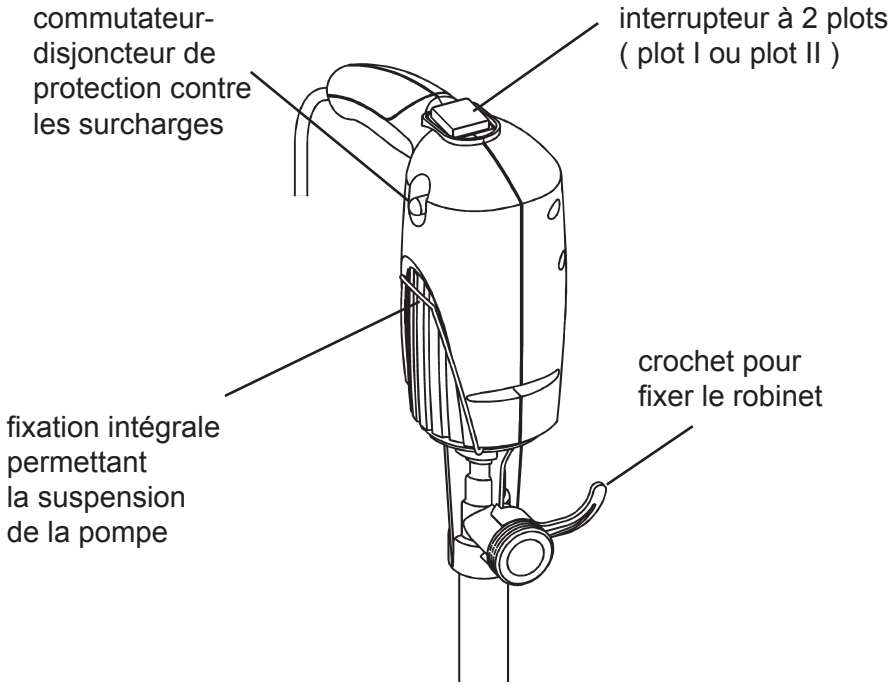
- Laisser égoutter le robinet après chaque opération de remplissage.

- Contrôler régulièrement le bon serrage des colliers.

- La non-observation des consignes de sécurité peut entraîner des blessures à l'opérateur, une pollution de l'environnement ou des dommages au robinet.

Mise en service

- La tension indiquée sur la plaque signalétique doit correspondre à la tension en service.
- Avant chaque mise en service, contrôler l'état du câble d'alimentation.
- Ne pas laisser le câble au contact de solvants.
- Avant de brancher le moteur, positionner l'interrupteur à 2 plots sur "0" (position centrale).
- Brancher la fiche.
- Avant de mettre le moteur en marche, veillez à ce que la pompe soit dans le liquide.
- Mettre le moteur en marche:
  plot I (vitesse réduite) ou plot II.



Nettoyage après chaque utilisation

- Rincer la pompe à l'aide d'un détergent.
  Pomper d'abord le détergent dans le circuit, puis rincer avec du détergent propre.
- Ne pas nettoyer avec de fluides inflammables.
- Veiller à ce que les matériaux de la pompe et du tuyau flexible soient compatibles avec le détergent.
- Ne plonger la pompe dans le détergent que jusqu'à sa tubulure d'écoulement.

Mesures à prendre après utilisation

- Après chaque utilisation, vider la pompe, le flexible et la robinetterie.
- Laisser égoutter le robinet après chaque opération de transfert. Au niveau de la sortie il est possible qu'il reste du liquide qui peut s'écouler de manière incontrôlée.

Révision / Réparation

- Réviser régulièrement la pompe suivant les prescriptions légales et les instructions préventives contre les accidents en vigueur sur le site (en République Fédérale d'Allemagne par exemple BGV A3).
- Toute réparation ne doit être exécutée que par le constructeur ou ses concessionnaires.

Remplacement du cable d'alimentation

- En remplaçant le cable d'alimentation, utiliser le type H05 RN-F 2X 0,75.

Démontage et mise au rebut

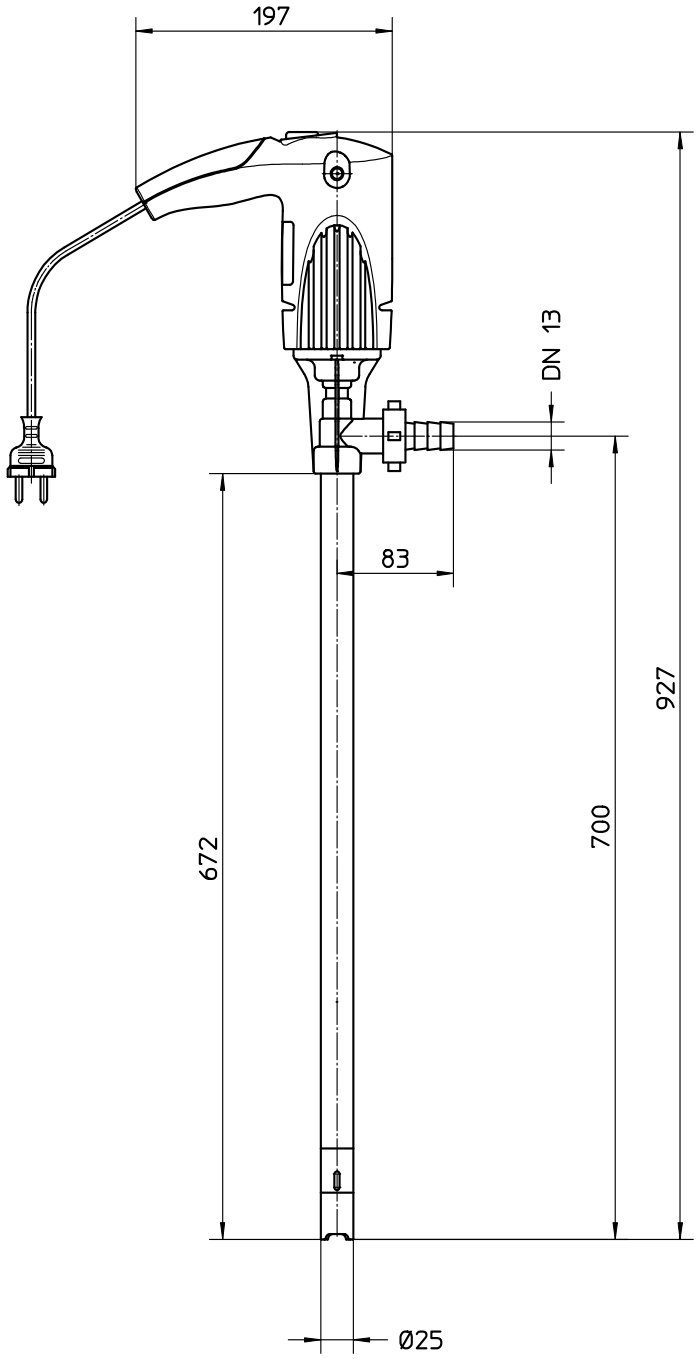
- Avant le démontage, vider la pompe, le flexible et la robinetterie.
- Recueillir les substances et liquides nuisibles à l'environnement dans des contenants appropriés et les éliminer en respectant l'environnement.
- Eliminer les ferrailles et les pièces non réparables ou devenues inutilisables en respectant l'environnement.

Caractéristiques

Référence	**1023085**
Type de pompe	**DULCO®Trans 25/700 PP**
Débit*)	900 l/h
Refoulement maxi.	5 m
Viscosité maxi.	< 150 mPas
Température fluide	< 45°C
Densité maxi. fluide	< 1,2 kg/dm³
Longueur d'immersion	700 mm
Diamètre tube plongeur	25 mm
Matériaux en contact avec le fluide	PP, Hastelloy C, ETFE, FKM, PVC, PE
Corps de pompe	PP (Polypropylène)
Arbre	Hastelloy C
Turbine	ETFE
Garniture mécanique	sans
Joint	sans
Tuyau flexible	PVC avec tissu 1,5 m, DN 13
Robinet	PP, DN 13, RAL 2003 (orange)
Raccord pour flexible	DN 13 pour flexible 13/18 mm
Colliers de serrage	2 pièces, acier inox. 1.4301
Raccord au bonde de fût	sans
Capacité moteur	230 W
protégé selon	IP 24
Voltage	230 VAC; 1~; 50 Hz / 60 Hz**)
Courant nominal	1,2 A
Déclenchement sous manque de tension	sans
Commutateur-disjoncteur de protection contre les surcharges	avec
Réglage de vitesse	Interrupteur à 2 plots
Câble d'alimentation	5 m, avec fiche Euro
Couleur moteur	RAL 2003 (orange)
Capot-moteur	pas de capot
Poids	2,4 kg
Dimensions (HxLxP)	927 x 197 x 83 mm

*) flexible et robinet branchés, eau à 25°C

**) à 60 Hz le débit se réduit par env. 8 %



Artículos incluidos en la entrega

- Bomba DULCO Trans 25/700 PP
- Manguera de PVC con empalme de tubo flexible
- Grifo pistola PP montado en la manguera de PVC

Uso acorde a las disposiciones

Las bombas de tambor sirven para el vaciado o el trasvase rápido y seguro de depósitos, barriles y contenedores. Según el modelo, pueden transportar líquidos de todo tipo.
Motores de colector sirven para accionamiento de bombas de tambor en zona con peligro de explosión y para líquidos inflamables.
Los grifos pistola de surtidor sirven para facilitar el trasvase.
Bombas de tambor, motores y grifos pistolas son adecuados no para desprotegidos de uso al aire libre y no deben ser expuesto a la intemperie.
No está permitido el uso de los grifos pistolas en la gasolinera (TRBF40).
Las bombas de tambor motores y grifos pistolas están destinados a uso comercial.

Uso indebido previsible

El material de las bombas y el material auxiliar deben estar siempre adaptados al medio a bombear (véase la lista de resistencias).
Al cambiar el líquido observe las instrucciones internas de servicio. Considere las posibles reacciones químicas y los peligros para la salud y daños materiales resultantes.
Opere los motores únicamente en combinación con las bombas en los correspondientes líquidos.
En caso de incumplimiento de esta indicación pueden producirse lesiones personales, así como daños en la bomba y el motor.
Las bombas de tambor y los accesorios no están concebidos para ser utilizados por personas no instruidas o personas con capacidades físicas, sensoriales o mentales limitadas, a menos que sean supervisadas por una persona responsable de la seguridad o reciban instrucciones de esta persona sobre el uso del aparato.
Mantenga este aparato en todo momento fuera del alcance de los niños.

Indicaciones de seguridad del motor y de la bomba

- En caso de emergencia, extraer el enchufe.
- El motor no está protegido frente a explosiones.
- No deje la bomba sin vigilancia.

- Evite su colocación en una zona con peligro de explosión.
- No transporte líquidos inflamables.
- Utilice la bomba únicamente de manera conforme a los fines previstos.
- La bomba debe utilizarse en posición vertical.
- Coloque la bomba de modo que no pueda caer en el recipiente.
- Compruebe con regularidad la seguridad de funcionamiento de la bomba y de la manguera.
- Compruebe con regularidad que el motor cumple con las prescripciones legales/específicas del país y con las disposiciones de prevención de accidentes (en Alemania p. ej. BGV A3).
- Asegure el motor frente a una puesta en marcha involuntaria.
- La bomba puede comenzar inmediatamente después de conectar el conector de alimentación.
- Antes de conectar el enchufe, coloque el interruptor de dos etapas en "0" (centro).
- El motor arranca de nuevo automáticamente después de un fallo de alimentación.
- Sumerja la bomba en líquido solo hasta las tubuladoras de impulsión.
- La bomba solo debe estar en el líquido durante el proceso de bombeo.
- Utilice la bomba en líquidos con una temperatura máxima de 45°C.
- Temperatura ambiente: de 0°C a +40°C

- Respete las indicaciones internas de la empresa.
  Utilice ropa de protección.
  (Careta protectora, guantes de protección, etc.).

- Preste atención al aire de escape y al desplazamiento al sumergir la bomba en el líquido. Sumerja la bomba con precaución.

- En caso de recipientes o depósitos abiertos, coloque los correspondientes dispositivos de protección contra salpicaduras.
- Limpie el líquido derramado del suelo y deséchelo conforme a las disposiciones medioambientales.
- Evite la marcha en seco.
- No exponga la bomba a la intemperie.
- Limpie la bomba después de cada uso.
- No guarde la bomba en un lugar con vapores agresivos.

- Equipe la alimentación de tensión con interruptor diferencial. Si hay mucha suciedad, elevada humedad o daños en el material pueden producirse impulsos de corriente peligrosos.
- En casa de rotura o daños evidentes de la carcasa el interruptor de bomba desactivada inmediatamente y reparar.

- El incumplimiento de las indicaciones de seguridad puede provocar daños personales y medioambientales así como daños en la bomba y en el motor.

Descripción del motor

- Motor con colector ventilado por tiro de aire en tubos con interruptor de 2 etapas y disyuntor de protección de sobrecorriente. Después de enfriar el motor puede encenderse nuevamente presionando el encendido / apagado

- **Disyuntor de protección de sobrecorriente**
  En caso de sobrecarga, el motor se desconecta automáticamente.

Nivel de intensidad acústica

- El nivel de intensidad acústica es de < 70 dB (A)
  (medido en el banco de pruebas de fabricante)

Indicaciones de seguridad del grifo pistola

- Solo deben transportarse líquidos limpios.

- Respete la presión máxima de servicio de 2 bar a 45°C.

- Al llenar un recipiente, procure que no pueda generarse en él ninguna sobrepresión.
  Peligro al pulverizar el líquido.

- No realice el llenado con demasiada rapidez para evitar que los líquidos se salgan.

- Respete las indicaciones internas de la empresa.
  Utilice ropa de protección.
  (Careta protectora, guantes de protección, etc.).

- Asegurar la manguera contra deslizamiento fuera del conector de manguera.

- Para evitar una carga mecánica demasiado elevada en el grifo pistola, la manguera solo debe doblarse ligeramente.

- Si los materiales del grifo pistola no son resistentes frente al líquido, no debe usarse (carcasa, válvula, junta, manguera...). Véase también la lista de resistencias.

- El llenado con el grifo pistola solo debe realizarse bajo control para que no se desconecte automáticamente.

- En la puesta en marcha, compruebe si la palanca vuelve por sí misma a su posición de partida.

- Mediante controles visuales regulares, debe supervisarse el estado exterior del grifo pistola.

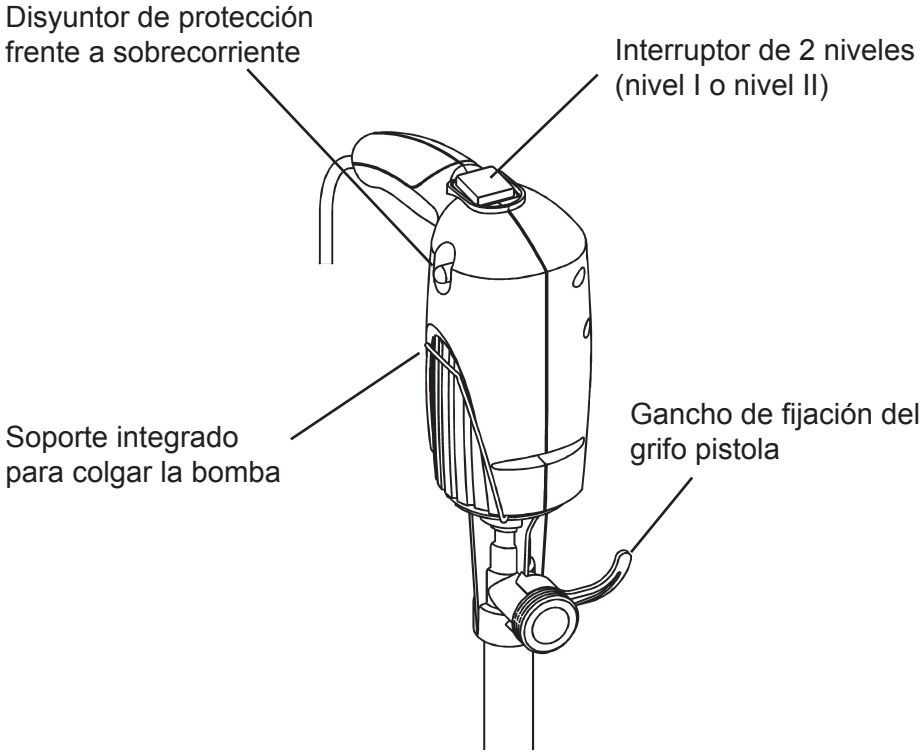
- Deje escurrir el grifo pistola después de cada proceso de llenado.

- Comprobar regularmente las abrazaderas de manguera para asegurar el ajuste.

- El incumplimiento de las indicaciones de seguridad puede provocar daños personales y medioambientales así como daños en el grifo pistola.

Puesta en marcha

- Compare la tensión de servicio con la placa de características.
- Antes de cada uso, compruebe si el cable de conexión de red presenta daños.
- Mantenga el cable de conexión de red alejado del disolvente.
- Antes de conectar el enchufe, coloque el interruptor de dos etapas en "0" (centro).
- Conecte el enchufe.
- Conecte el motor.
  Nivel I (revoluciones reducidas) o nivel II.


Disyuntor de protección frente a sobrecorriente
Interruptor de 2 niveles (nivel I o nivel II)
Soporte integrado para colgar la bomba
Gancho de fijación del grifo pistola

Limpieza tras cada uso

- Lave la bomba con un agente de limpieza adecuado.
  Bombear en primer lugar producto de limpieza en el circuito, luego enjuagar con producto de limpieza limpio.
- No emplee líquidos inflamables.
- La bomba y la manguera deben ser resistentes frente al agente de limpieza.
- Sumerja la bomba en el agente de limpieza solo hasta las tubuladoras de salida.

Medidas después del uso

- Dejar que se ejecute la bomba, mangueras y accesorios después de cada uso.
- Deje que el grifo pistola gotee después del proceso de trasvase. En el tubo de salida todavía puede haber líquido que se escape de manera incontrolada.

Comprobación / reparación

- Compruebe con regularidad que la bomba cumple con las prescripciones legales/específicas del país y con las disposiciones de prevención de accidentes (en Alemania p. ej. BGV A3).
- Las reparaciones solo pueden realizarlas el fabricante o un taller autorizado para ello.

Sustitución del cable de conexión de red

- Emplee el cable de conexión de red del tipo H05 RN-F 2X 0,75

Desmontaje y eliminación

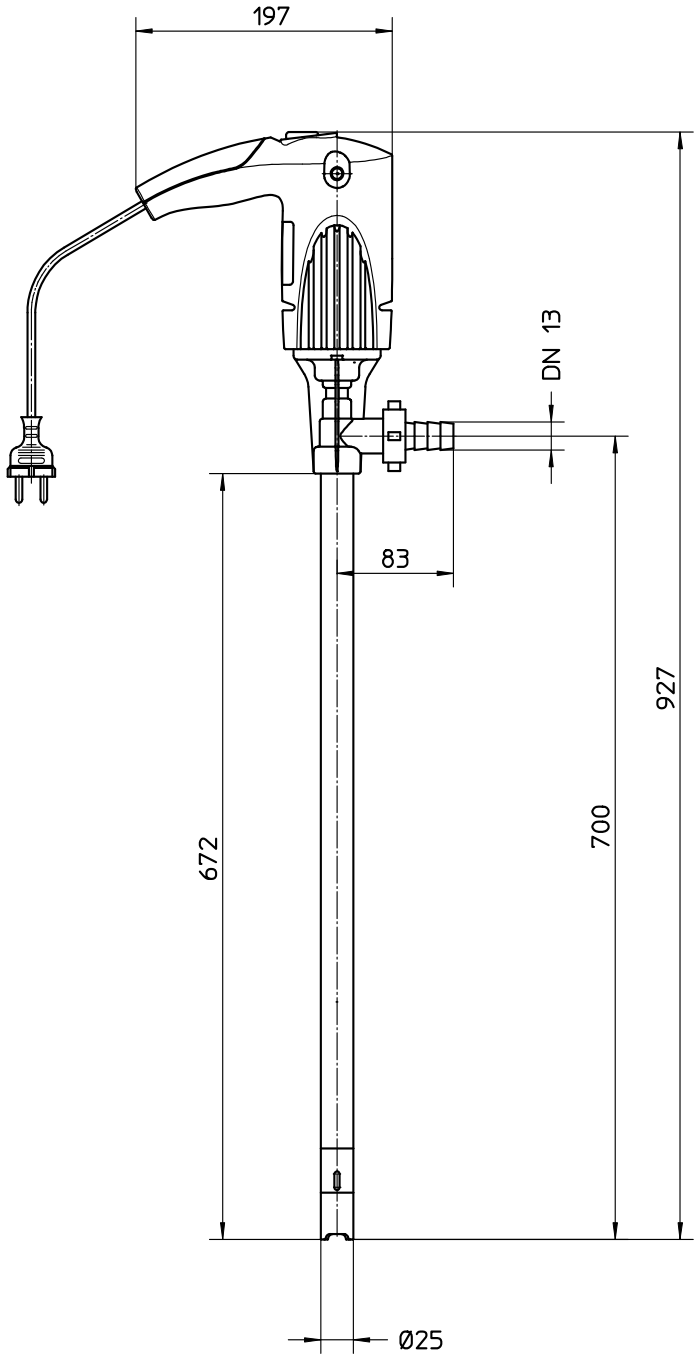
- Vaciar la bomba, la manguera y los accesorios antes del desmontaje.
- Recoja las sustancias y los líquidos contaminantes en recipientes apropiados y elimínelos conforme a las disposiciones sobre la protección del medioambiente.
- Elimine conforme a las disposiciones medioambientales la chatarra, y las piezas no reparables o no reutilizables.

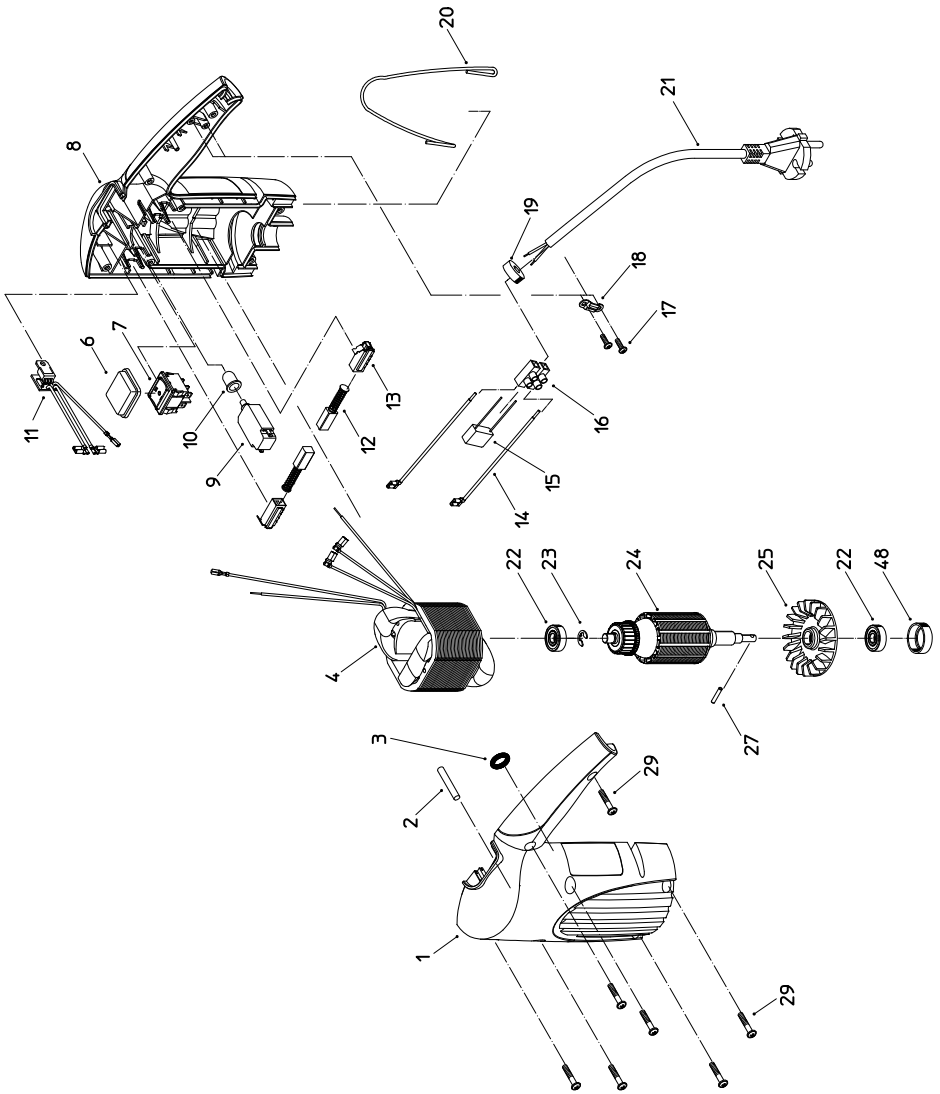
Visión general de los datos técnicos

Nº de pedido	**1023085**
Tipo de bomba	**DULCO®Trans 25/700 PP**
Volumen de transporte*)	900 l/h
Altura de transporte máx.	5 m
Viscosidad máx.	< 150 mPas
Temperatura del medio	< 45°C
Densidad máx. del medio	< 1,2 kg/dm³
Profundidad de inmersión	700 mm
Diámetro exterior del tubo de aspiración	25 mm
Materiales en contacto con los medios	PP, Hastelloy C, ETFE, FKM, PVC, PE
Carcasa de la bomba	PP (polipropileno)
Eje	Hastelloy C
Rotor	ETFE
Junta de anillo deslizante	Ninguno
Juntas	Ninguno
Manguera	PVC con tejido intermedio, 1,5 m, DN 13
Grifo pistola	PP, DN 13, RAL 2003 (naranja)
Empalme del tubo flexible	DN 13 para manguera de 13/18 mm
Abrazaderas de manguera	2 piezas, acero inox. 1.4301
Adaptador de bidón	Ninguno
Potencia del motor	230 W
Protección IP del motor	IP 24
Tensión	230 V CA; 1~; 50 Hz / 60 Hz**)
Corriente nominal	1,2 A
Desconectador a tensión mínima	Ninguno
Disyuntor de protección de sobrecorriente	Presente
Regulación de velocidad	2 etapas
Cable de conexión	5 m, con euroenchufe
Color del motor	RAL 2003 (naranja)
Color de la pieza superior de la carcasa	El motor no tiene pieza superior
Peso	2,4 kg
Dimensiones Al. x An. x Pr.	927 x 197 x 83 mm

*) Manguera y grifo pistola conectados, agua a 25°C

**) A 60 Hz, con una capacidad de transporte reducida aprox. un 8 %

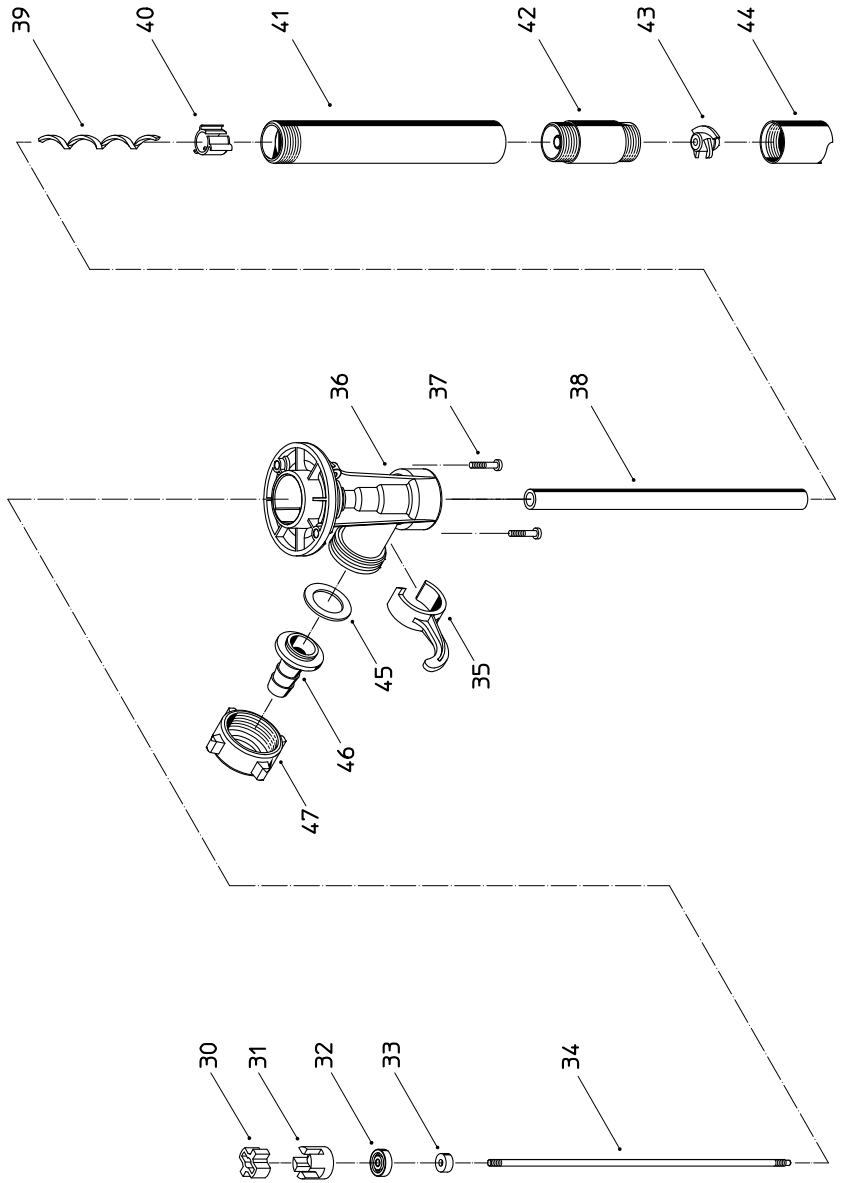




Ab Fertigungs-Nr. 11 000, as from serial no. 11 000, à partir de no. de série 11 000, puesto numéro de fabricación 11 000

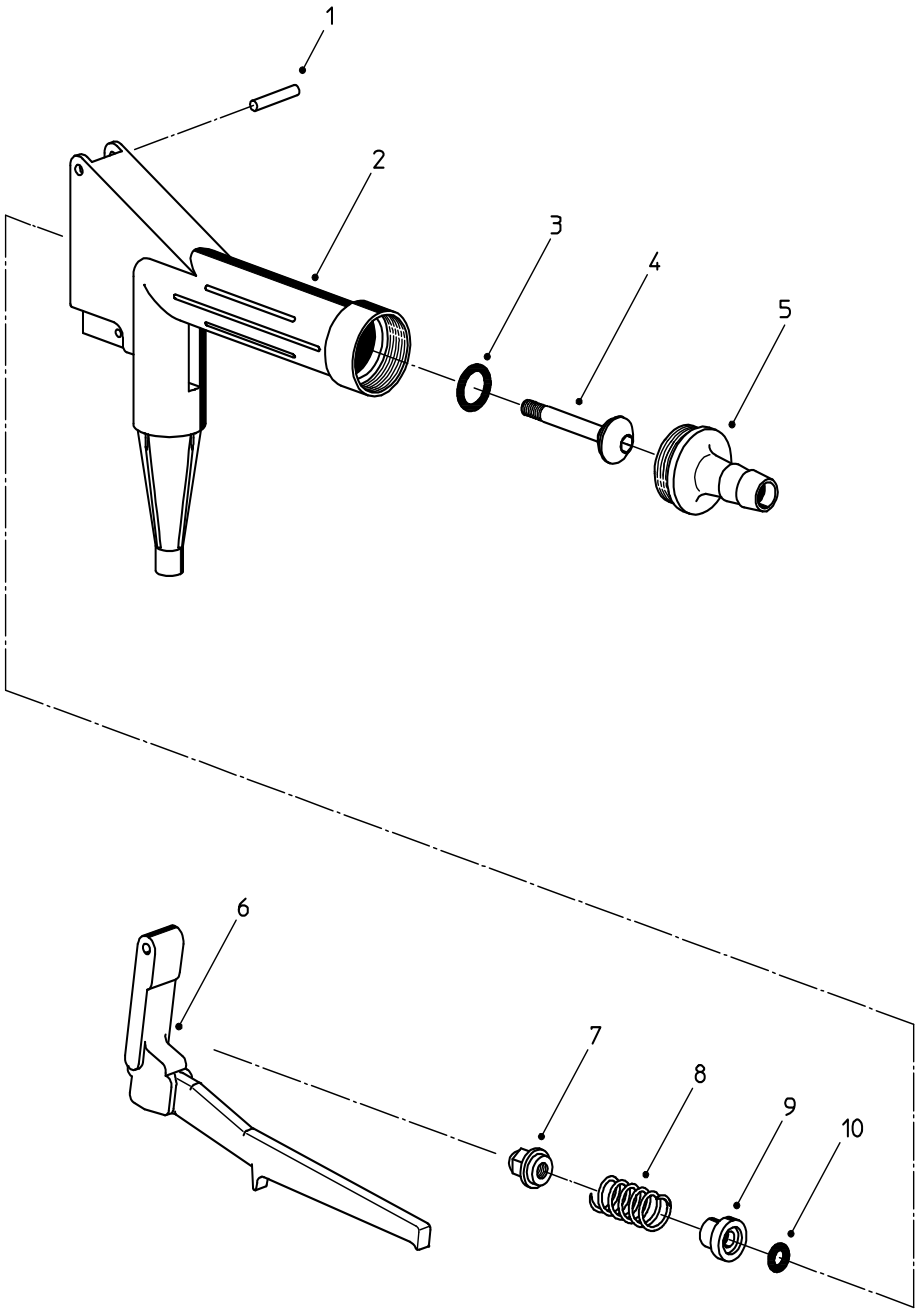
Motor / Motor / Moteur / Motor

Pos. Rep.	Anz. Qty. Qté. Ctd.	Bezeichnung	Description	Désignation	Denominación	Bestell-Nr. Part No. Référence Referencia
1-48	1	Motor kpl.	Motor cpl.	Moteur cpl.	Motor cpl.	310 00 023
1	1	Motorgehäuse, linke Hälfte	Motor housing, left part	Carter de moteur, partie gauche	Carcasa del motor, mitad izquierda	310 00 025
2	1	Rundschnur	Round cord	Ganse	Cuerda redonda	925 95 906
3	1	O-Ring Ø 9 x 3 (NBR)	O-ring Ø 9 x 3 (NBR)	Joint torique Ø 9 x 3 (NBR)	Anillo en O Ø 9 x 3 (NBR)	925 13 005
4	1	Feldpaket	Stator	Stator	Paquete de chapas del inductor	310 00 033
6	1	Schalter-Abdeckkappe	Switch cover	Capot interrupteur	Cubierta del interruptor	303 00 034
7	1	2-Stufen-Schalter	2-step-switch	Interrupteur à 2 plots	Interruptor de 2 etapas	936 00 034
8	1	Motorgehäuse, rechte Hälfte	Motor housing, right part	Carter de moteur, partie droite	Carcasa del motor, mitad derecha	310 00 024
9	1	Überstromschutzschalter	Overload cut-out switch	Commutateur-disjoncteur	Disyuntor de protección de sobrecorriente	936 03 024
10	1	Staubschutzkappe	Dust cap	Calotte anti-poussière	Cubierta de protección contra el polvo	936 03 011
11	1	Elektronik kpl.	Electronic speed variator cpl.	Variateur de vitesse cpl.	Electrónica cpl.	940 04 035
12	2	Kohlebürste	Carbon brush	Balais de charbon	Escobilla de carbón	944 01 008
13	2	Kohlebürstenhalter	Carbon brush holder	Porte-balais	Soporte de escobilla de carbón	944 00 044
14	2	Schaltlitze, Länge 90 mm	Stranded wire, length 90 mm	Toron, 90 mm de long	Cable trenzado de conexión, 90 mm de longitud	931 10 007
15	1	Kondensator	Condenser	Condensateur	Condensador	940 03 061
16	1	Anschlussklemme	Terminal	Plaque à bornes	Borne de conexión	935 05 001
17	2	Schraube	Screw	Vis	Tornillo	902 15 000
18	1	Zugentlastungsschelle	Strain relief clamp	Pince de décharge de traction	Abrazadera de descarga de tensión	935 02 002
19	1	Dichtung (CR)	Seal (CR)	Joint (CR)	Junta (CR)	925 09 017
20	1	Bügel	Bracket	Etrier	Estribo	310 00 003
21	1	Netz-Anschlusskabel, 5 m lang	Power supply cable, 5 m long	Câble d'alimentation, 5 m de long	Cable de conexión de red, 5 m de longitud	303 00 047
22	2	Rillenkugellager	Grooved ball bearing	Roulement à billes	Rodamiento ranurado de bolas	922 20 002
23	1	Sicherungsscheibe	Circlip	Circlip	Arandela de retención	908 05 007
24	1	Anker kpl. mit Pos. 22, 23, 25, 27, 48	Armature complete with Pos. 22, 23, 25, 27, 48	Induit complet avec rep. 22, 23, 25, 27, 48	Dispositivo de retención cpl. con pos. 22, 23, 25, 27, 48	310 00 031
25	1	Lüfterflügel	Ventilator	Ventilateur	Paleta de ventilador	310 00 008
27	1	Spannstift	Clamping pin	Goupille de tension	Pasador elástico	914 47 002
29	7	Schraube	Screw	Vis	Tornillo	902 25 000
48	1	Lagerbuchse	Bearing sleeve	Douille de palier	Casquillo de cojinete	310 00 028



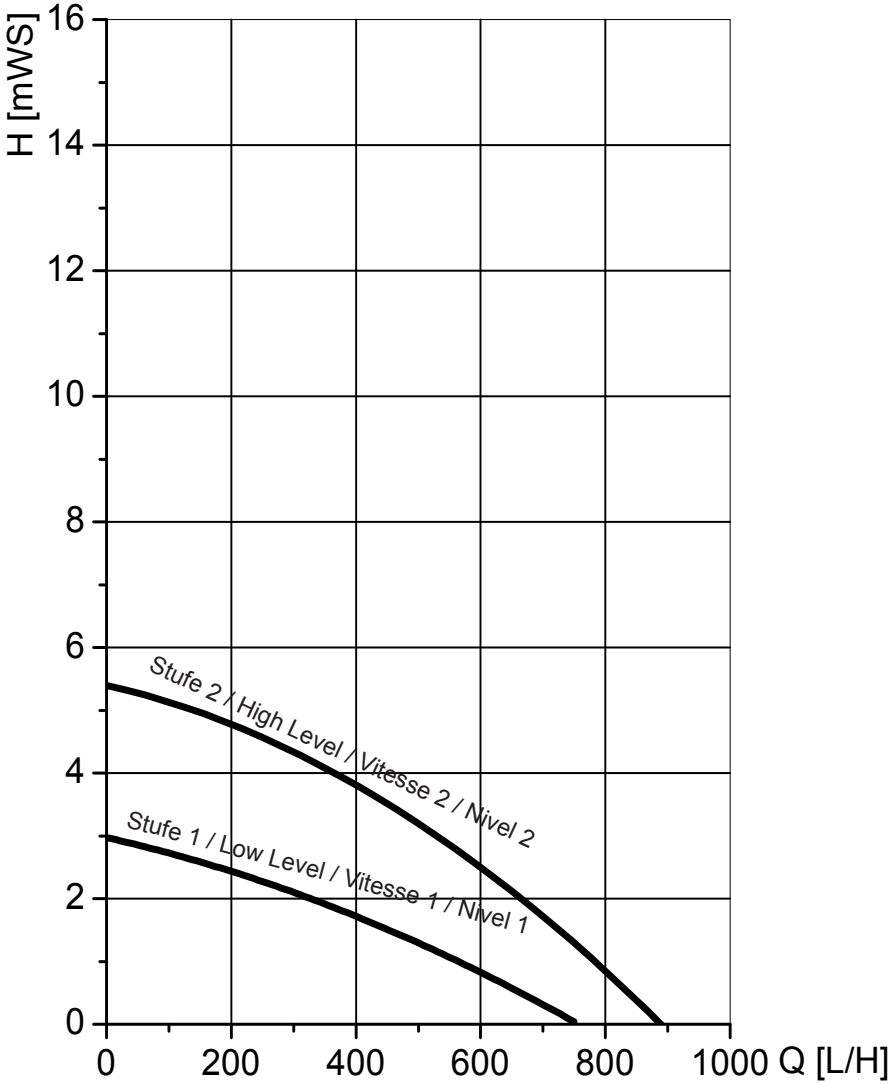
Pumpe / Pump / Corps de pompe / Bomba:

Pos. Rep.	Anz. Qty. Ctd.	Bezeichnung	Description	Désignation	Denominación	Bestell-Nr. Part No. Référence Referencia	Mediumsberührte Teile Parts in contact with the medium Matériaux en contact avec le medium Materiales en contacto con los medios
	1	Pumpe kpl. ohne Motor	Pump cpl. without motor	Pompe cpl. sans moteur	Bomba cpl. sin motor	314 40 001	
30	1	Kupplungsstern	Coupling star	Etoile d'accouplement	Estrella de acoplamiento	303 40 637	
31	1	Kupplungskäfig	Coupling cage	Cage d'accouplement	Jaula de embrague	303 40 635	
32	1	Rillenkugellager	Grooved ball bearing	Roulement à billes	Rodamiento ranurado de bolas	922 00 000	
33	1	Wellendichtring	Shaft seal	Joint à lèvre	Anillo obturador del eje	925 00 002	FKM
34	1	Welle	Shaft	Arbre	Eje	304 40 014	Hastelloy C
35	1	Haken	Hook	Crochet	Gancho	310 40 055	
36	1	T-Stück	T-piece	Pièce en T	Pieza T	314 40 003	PP
37	2	Schraube	Screw	Vis	Tornillo	902 55 006	
38	1	Innenrohr mit Pos. 39	Inner tube with Pos. 39	Tube intérieur avec rep. 39	Tubo interior con pos. 39	304 40 024	PP
39	1	Führungslager	Guide bearing	Palier de guidage	Cojinete de guía	304 40 017	PTFE
40	1	Zentrierstern	Centering star	Etoile de centrage	Estrella de centrado	304 40 019	ETFE
41	1	Außenrohr	Outer tube	Tube extérieur	Tubo exterior	304 40 004	PP
42	1	Lagergehäuse	Bearing housing	Carter de palier	Carcasa de cojinete	304 40 021	PP
43	1	Rotor	Impeller	Turbine	Rotor	304 40 022	ETFE
44	1	Fußstück	Foot piece	Pièce embase	Pie	304 40 020	PP
45	1	Flachdichtung	Flat seal	Joint plat	Junta plana	925 34 001	PE
46	1	Schlauchstecker DN 13	Hose connector DN 13	Embout cannelé DN 13	Conector de la manguera DN 13	959 05 099	PP
47	1	Überwurfmutter G 1	Nut for hose connector G 1	Ecrou de liaison G 1	Anillo retén G 1	907 90 030	
	1	Schlauch DN 13	Hose DN 13	Flexible, DN 13	Manguera, DN 13	001 10 008	PVC
	2	1-Ohr-Klemme	1-ear clip	Collier de serrage	Abrazadera de 1 oreja	959 13 239	
		Lebensmittel-Schmierfett / kg (für Wellendichtring)	Grease (foodgrade) / kg (for shaft seal)	Graisse alimentaire / kg (pour joint à lèvre)	Grasa lubricante alimentaria / kg (para anillo obturador del eje)	952 00 012	



Zapfpistole / Hand nozzle / Robinet de remplissage / Grifo pistola:

Pos. Rep.	Anz. Qty. Qté. Ctd.	Bezeichnung	Description	Désignation	Denominación	Bestell-Nr. Part No. Référence Referencia	Medienberührte Teile Parts in contact with the medium Matériaux en contact avec le medium Materiales en contacto con los medios
	1	Zapfpistole komplett	Hand nozzle complete	Robinet de remplissage cpl.	Grifo pistola cpl.	001 13 127	
1	1	Zylinderstift	Cylindrical pin	Goupille cylindrique	Pasador cilíndrico	914 72 002	
2	1	Gehäuse mit Tülle Ø 8	Nozzle housing with outlet nozzle Ø 8	Carter de robinet avec sortie conique Ø 8	Carcasa con boquilla de Ø 8	001 13 128	PP
3	1	O-Ring Ø 13 x 2,5	O-ring Ø 13 x 2,5	Joint torique Ø 13 x 2,5	Anillo en O Ø 13 x 2,5	925 25 008	FKM
4	1	Ventilstange mit Pos. 3	Valve stem with pos. 3	Tige de soupape avec rep. 3	Varilla de válvula con pos. 3	001 13 132	PP / FKM
5	1	Schlauchstecker DN 13	Hose connector DN 13	Embout cannelé DN 13	Conector de la manguera DN 13	959 05 263	PP
6	1	Handhebel	Lever	Levier	Palanca	001 13 131	
7	1	Hutmutter	Cap nut	Ecrou borgne	Tuerca de sombrerete	906 80 002	
8	1	Druckfeder	Pressure spring	Ressort de pression	Resorte de compresión	926 57 000	
9	1	Führungshülse	Guide sleeve	Douille de guidage	Manguito de guía	001 12 413	
10	1	O-Ring Ø 6 x 2,5	O-ring Ø 6 x 2,5	Joint torique Ø 6 x 2,5	Anillo en O Ø 6 x 2,5	925 15 004	FKM
		Dichtpaste PTFE/kg	Sealing paste PTFE/kg	Pâte d'étanchéité PTFE/kg	Pasta de obturación PTFE/kg	953 04 001	



Messwerte / Values / Valeurs / Valores: ± 10%

gemessen mit Wasser 20°C	Schlauch + Zapfpistole angeschlossen!
obtained with water at 20°C	Hose and tap adapted!
obtenues avec de l'èau à 20°C	Flexible et robinet branchéss!
medidos con agua a 20 ºC	¡ Manguera y grifo pistola conectados!

- Original -

EG -Konformitätserklärung für Maschinen

Hiermit erklären wir,

ProMinent Dosiertechnik GmbH
Im Schuhmachergewann 5 - 11
DE - 69123 Heidelberg

dass das nachfolgend bezeichnete Produkt aufgrund seiner Konzipierung und Bauart sowie in der von uns in Verkehr gebrachten Ausführung den einschlägigen grundlegenden Sicherheits - und Gesundheitsanforderungen der EG - Richtlinie entspricht.
Bei einer nicht mit uns abgestimmten Änderung des Produktes verliert diese Erklärung Ihre Gültigkeit.

Bezeichnung des Produktes :	***Fasspumpe***
Produkttyp :	***DULCOTrans***
Serien - Nr. :	***siehe Typenschild am Gerät***
Einschlägige EG - Richtlinien :	***EG - Maschinenrichtlinie (2006/42/EG)*** ***EG - EMV - Richtlinie (2004/108/EG)*** ***Die Schutzziele der Niederspannungsrichtlinie 2006/95/EG wurden gemäß Anhang I, Nr. 1.5.1 der Maschinenrichtlinie 2006/42/EG eingehalten***
Angewandte harmonisierte Normen insbesondere :	***EN ISO 12100***
technische Unterlagen wurden zusammengestellt vom Dokumentationsbevollmächtigten:	***Dr. Johannes Hartfiel*** ***Im Schuhmachergewann 5-11*** ***D - 69123 Heidelberg***
Datum / Hersteller - Unterschrift :	*01.03.2012*
Angaben zum Unterzeichner :	*Joachim Schall, Geschäftsführer Innovation und Technologie*

- Original -
EC Declaration of Conformity for Machinery

We,

ProMinent Dosiertechnik GmbH
Im Schuhmachergewann 5 - 11
D - 69123 Heidelberg, Germany

hereby declare that the product identified below conforms to the basic health and safety requirements of the EC Directive, by virtue of its design and construction, and in the configuration placed on the market by us.
This declaration is no longer applicable if changes are made to the product without our authorisation.

Product description:	***Barrel pump***
Product type:	***DULCOTrans***
Serial no.:	***see type plate on the unit***
Applicable EC Directives:	***EC Machinery Directive (2006/42/EC)*** ***EC EMC Directive (2004/108/EC)*** ***The safety objectives of the Low Voltage Directive 2006/95/EC were complied with in accordance with Appendix 1, No. 1.5.1 of the Machinery Directive 2006/42/EC***
Applied harmonised standards, especially:	***EN ISO 12100***
Technical documentation was compiled by the authorised representative for documentation:	***Dr. Johannes Hartfiel*** ***Im Schuhmachergewann 5-11*** ***D - 69123 Heidelberg***
Date / Manufacturer signature:	*01.03.2012*
Name / position of the signatory:	*Joachim Schall, Manager Innovation and Technology*

- Original -
Déclaration CE de conformité des machines

Par la présente, nous déclarons

ProMinent Dosiertechnik GmbH
Im Schuhmachergewann 5 - 11
D - 69123 Heidelberg

que le produit désigné ci-après - en raison de sa conception et de son type ainsi que du modèle mis en circulation par nos soin - répond aux exigences fondamentales en matière de sécurité et de santé définies par la directive CE concernée.
Cette déclaration est invalidée par toute modification non approuvée par nous.

Désignation du produit :	***Pompe à tonneau***
Type de produit :	***DULCOTrans***
N° de série :	***voir la plaque signalétique sur l'appareil***
Directives CE applicables :	***Directive machine CE (2006/42/CE)*** ***Directive CE - CEM (2004/108/CE)*** ***Les objectifs de la Directive Basse Tension CE 2006/95/CE ont été respectés conformément à l'annexe I, n° 1.5.1 de la directive machines 2006/42/CE***
Normes harmonisées appliquées notamment :	***EN ISO 12100***
Les documents techniques ont été réalisés par Personne habilitée pour la documentation :	***Dr. Johannes Hartfiel*** ***Im Schuhmachergewann 5-11*** ***D - 69123 Heidelberg***
Date / signature du fabricant :	*01.03.2012*
Qualité du signataire :	*Joachim Schall, Directeur Innovation et technologie*

- Original -

Declaración de conformidad CE para máquinas

Por la presente, la empresa

ProMinent Dosiertechnik GmbH
Im Schuhmachergewann 5 - 11
D - 69123 Heidelberg

declara que el producto indicado a continuación, en base a su concepción y construcción, así como a la versión puesta en el mercado por nuestra empresa, cumple con los requisitos básicos obligatorios de seguridad y sanidad de la directiva CE.
La presente declaración pierde su validez en caso de que se realicen modificaciones no autorizadas en el producto.

Denominación del producto:	***Bomba para barriles***
Tipo de producto:	***DULCOTrans***
N.º de serie:	***véase placa de características en el equipo***
Competencias Directivas CE:	***Directiva para maquinaria CE (2006/42/CE)*** ***Directiva europea sobre compatibilidad electromagnética (2004/108/CE)*** ***Los fines de protección de la directiva de baja tensión CE (2006/95/CE) se cumplieron según el anexo I, n.º 1.5.1 de la directiva de máquinas 2006/42/CE***
Normas armonizadas utilizadas en especial:	***EN ISO 12100***
La documentación técnica fue compilada por Representante legal de la documentación:	***Dr. Johannes Hartfiel*** ***Im Schuhmachergewann 5-11*** ***D - 69123 Heidelberg***
Fecha / fabricante - Firma:	*01.03.2012*
Datos del firmante:	*Joachim Schall, gerente de innovación y tecnología*